

aparato acompañado del justificante de compra. Ofrecemos una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra.

Nuestra garantía no cubre los daños causados por un manejo incorrecto, una utilización inapropiada o por el desgaste natural de los componentes.

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas.

Datos técnicos

Entrada:
230V/50 Hz; 4,8W

Salida:
4 x 1,2V/120 mA
2 x 9V/13 mA

Vea las informaciones más actuales sobre nuestros productos en nuestro sitio web <http://www.hartig-helling.de>. ■



UNIVERSAL LADEGERÄT

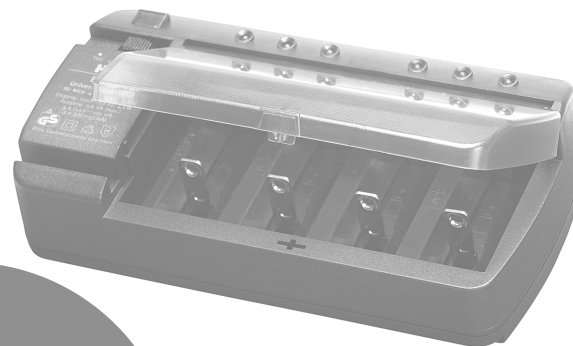
Bedienungsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Manual de instrucciones



BL 7 GS

Deutsch

English

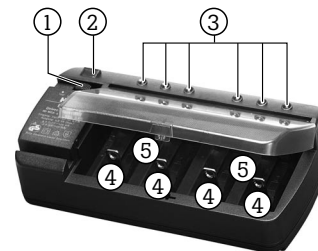
Français

Italiano

Español

Das BL 7 GS ist ein kombiniertes Lade-/Entladegerät, mit dem Sie bis zu vier Mono-, Baby-, Mignon- oder Microakkus laden bzw. entladen können. Selbstverständlich können diese Akkus auch gemischt geladen werden.

Außerdem können Sie ebenfalls zwei 9-Volt-Blockakkus (5) laden. Beachten Sie aber bitte, dass dabei rechts und links vom Blockakku keine Mono- bzw. Babyakkus in die Lademulden eingelegt werden können. Das Gerät ist zusätzlich mit einer Testlampe (2) ausgestattet, die es Ihnen ermöglicht, Akkus oder Batterien auf ihren momentanen Ladezustand hin zu testen.



Laden

Schieben Sie den Schalter (1) in die Position „LADEN“.

Legen Sie die zu ladenden Akkus in die Lademulden (4) ein und verbinden Sie das BL 7 GS mit dem Netz. Achten Sie beim Einlegen der Mono-, Baby-, Mignon- und Microakkus darauf, dass der Pluspol zu der roten LED (3) zeigt.

Ein Aufleuchten einer LED bedeutet, dass der Akku in der entsprechenden Lademulde geladen wird.

Wir empfehlen, alle Akkus, von denen Sie den Ladezustand nicht kennen, vor dem Laden mit der eingebauten Testlampe zu überprüfen und gegebenenfalls die noch nicht vollständig entladenen Akkus zu entladen.

Dadurch wird bei NiCd-Akkus der sogenannte „Memory-Effekt“ vermieden und die Lebensdauer von NiCd- und NiMH-Akkus nicht durch Überladen verringert.

Die Ladezeit wird nicht automatisch begrenzt. Entnehmen Sie nach erfolgter Aufladung die Akkus aus dem BL 7 GS. Mehrfaches Überladen verkürzt die Lebensdauer Ihrer

Akkus bzw. führt in extremen Fällen zur Zerstörung Ihrer Akkus.

Achtung! Versuchen Sie niemals, normale alkalische Batterien zu laden. Es besteht Explosionsgefahr!

Ladezeiten

Die Ladezeit für die Akkus ist abhängig von der Nennkapazität. Um die Ladezeit für Ihre Akkus zu bestimmen, teilen Sie die aufgedruckte Kapazität durch den Ladestrom und multiplizieren diesen Wert mit 1,4.

Die Ladezeit für z. B. einen entladenen NiCd-Mignonakku mit 700 mAh Speicherkapazität ermitteln Sie folgendermaßen:

Teilen Sie 700 (mAh) durch 120 (Ladestrom des BL 7 GS in mA für Mignonakkus) und multiplizieren Sie das Ergebnis anschließend mit dem Faktor 1,4. Die daraus resultierende Ladezeit beträgt ca. 8 Stunden.

In der folgenden Tabelle finden Sie typische Ladezeiten für verschiedene Akkus.

Batterietyp	NiCd	NiMH
Mono/D	12-25 Stunden	20-40 Stunden
Baby/C	10-20 Stunden	15-25 Stunden
Mignon/AA	5-8 Stunden	10-20 Stunden
Micro/AAA	3-6 Stunden	6-12 Stunden
9-V-Block	5-10 Stunden	8-15 Stunden

Entladen

Schieben Sie den Schalter (1) in die Position „ENTLADEN“.

Legen Sie die zu entladenden Akkus in die Lademulden (4). Beachten Sie bitte, dass das BL 7 GS 9-V-Blockakku nicht entladen kann.

Die Entladezeit richtet sich nach dem Ladezustand des Akkus. Kontrollieren Sie bitte deshalb regelmäßig die Akkus mit der eingebauten Testlampe.

Akku-/Batterietest

Zum Testen benutzen Sie bitte die linke Lademulde (4). Nach dem Einsetzen des Akkus oder der Batterie schieben Sie den Schalter (1) in die Position „TEST“.

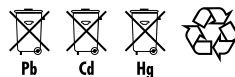
Leuchtet die Lampe hell auf, so ist Ihr Akku bzw. Ihre Batterie noch geladen.

Glimmt die Lampe nur noch oder verlischt sie ganz, so ist der Akku oder die Batterie leer und muss geladen werden.

9-V-Blockakku können nicht getestet werden.

Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz!

Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akkus), die mit einem der abgebildeten Symbole gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.



Sie müssen sie bei einer Sammelstelle für Altbatterien bzw.

Sondermüll (informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde) oder bei Ihrem Händler, bei dem Sie sie gekauft haben, abgeben. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung.

Pflege und Gewährleistung

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen gegebenenfalls von anderen Komponenten und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger.

Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein. Wir bieten eine Gewährleistung von 3 Jahren ab Kaufdatum.

Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung.

Technische Änderungen sind vorbehalten.

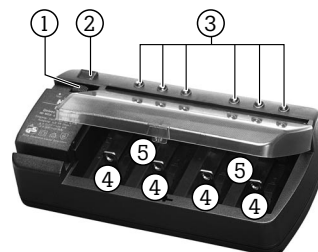
Technische Daten

Eingang:
230 V/50 Hz; 4,8 W

Ausgang:
4 x 1,2 V/120 mA
2 x 9 V/13 mA

Aktuelle Produktinformationen finden
Sie auf unserer Internet-Seite
<http://www.hartig-helling.de> ■

BL 7 GS is a combined charger/discharger which can be applied for charging/discharging up to 4 cells of the following type: Mono, Baby, Mignon or Micro. It can also be used to charge a combination of the named types. In addition, it is possible to charge two 9 V Block accumulators (5). Please note, however, that no Mono- or Baby cells can be placed in the charging box left and right beside the 9 V Block. The appliance is equipped with a test lamp (2) indicating the current state of the accumulator. Of course it is also possible to test ordinary batteries.



Charging

Move the function switch (1) to position "LADEN". Insert the batteries to be charged in the charging positions (4) and connect BL 7 GS to mains supply. Make sure that the positive pole is on the red LED side (3) when inserting Mono, Baby, Mignon and Micro accumulators. Lighting up of LED confirms charging operation in the corresponding charging slot.

We recommend use of the test lamp to check accumulators prior to charging and, if necessary, discharge before recharging.

You can thus avoid the so-called "memory effect" on NiCd accumulators as well as durability reduction through inadvertent overcharging of NiCd and NiMH accumulators.

The battery charger does not possess a built-in charging timer. Please remove the accumulators from the BL 7 GS after charging to avoid reduction of durability or destruction of your accumulators.

Caution! Never try to charge ordinary alkaline batteries - danger of explosion!

Charging times

The charging time for the accumulators depends on their nominal capacity. To determine the charging time for your accumulators, please divide the imprinted capacity by the charging current and multiply the result by 1.4.

For example a Mignon-NiCd accumulator with 700 mAh storage capacity needs a charging time as follows:

700 (mAh) divided by 120 (mA charging current of BL 7 GS in case of Mignon accumulator) and then multiplied by 1.4. The result is around 8 hours charging time.

The table below shows the typical charging times for the different accumulators.

Battery type	NiCd	NiMH
Mono/D	12-25 hours	20-40 hours
Baby/C	10-20 hours	15-25 hours
Mignon/AA	5-8 hours	10-20 hours
Micro/AAA	3-6 hours	6-12 hours

9 V-Block	5-10 hours	8-15 hours
-----------	------------	------------

Discharging

Switch function switch (1) to position "ENTLADEN".

Insert the accumulators to be discharged in the charging positions (4). Please note that discharge of 9 V Block accumulators is not possible with BL 7 GS.

Discharge time depends on charging state of the accumulator. We therefore recommend regular use of the built-in test lamp.

Testing accumulators or batteries

Please use the left charging slot (4). Insert accumulator or battery and switch to position "TEST".

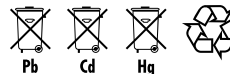
Accumulators/batteries are fully charged if test lamp is very bright.

Accumulators/batteries are discharged and need charging if test lamp is dim or goes out.

Testing of 9 V Block accumulators is not possible.

Help protect the environment!

Batteries and storage cells bearing one of the undermentioned symbols must not be disposed of in normal domestic waste.



Instead take them to a collecting point for old batteries or special waste products (ask your local authority for details) or return them to the dealer you bought them from. He will ensure they are disposed of safely.

Care and warranty

Separate the device from other components prior to cleaning, if necessary, do not use aggressive cleansing agents.

The device has been subjected to a careful final inspection. In case of complaints, however, please return the device together with the receipt. We grant a guarantee period of 3 years from the date of purchase.

No claims will be accepted for damage due to wrong handling, improper use or wear.

We reserve the right for technical modifications.

Technical data

Input:
230 V/50 Hz; 4,8 W

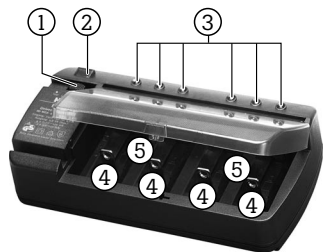
Charge current:
4 x 1,2 V/120 mA
2 x 9 V/13 mA

For current product information please refer to our Internet Site <http://www.hartig-helling.de>. ■

BL 7 GS est un chargeur /
déchargeur combiné permettant
de charger voire de décharger
jusqu'à quatre piles LR20, LR14,
LR6 ou LR03. Il est bien sûr
possible de charger des piles
différentes en même temps. En
outre, il est également possible
de charger deux 6LR61
9 volts (5).

Tenir compte du fait que ni à
droite ni à gauche du 6LR61, des
piles LR14 ne peuvent être
placées dans les compartiments
de charge.

L'appareil est également équipé
d'une lampe témoin (2)
permettant de tester l'état de
charge des piles ou accus.



Charge

Mettre l'interrupteur (1) en position
« LADEN ».

Placer les accus à recharger dans
les compartiments de charge (4)
et connecter le BL 7 GS au réseau.
Lors de l'introduction des piles
LR20, LR14, LR6 ou LR03, veiller
à ce que le pôle positif soit dirigé
vers la DEL rouge (3).

Une DEL allumée signifie que l'accu
est dans le compartiment de charge
correspondant.

Avant la charge, nous
recommandons de tester tous les
accus dont l'état de charge n'est
pas connu à l'aide de la lampe
témoin intégrée et, le cas échéant,
de décharger les accus n'étant pas
encore totalement vides.

On évite ainsi pour les accus NiCd
le soi-disant « effet de mémoire »
et la diminution de la durée de vie
des accus NiCd et NiMH en raison
de surcharges.

La durée de charge n'est pas limitée
automatiquement. Après la
recharge, retirer les accus du
BL 7 GS. Une surcharge répétée
diminue la durée de vie des accus
voire, dans des cas extrêmes,
conduit à la destruction des accus.

**Attention ! Ne jamais essayer de
charger des piles alcalines.
Danger d'explosion !**

Durée de charge

La durée de charge des accus
dépend de la capacité nominale.
Pour pouvoir déterminer la durée
de charge des accus, diviser la
capacité indiquée par le courant
de charge et multiplier cette valeur
par 1,4.

La durée de charge, p.ex., d'un
accu LR6 NiCd déchargé à capacité
de mémorisation de 700 mAh se
calcule comme suit:

Diviser 700 (mAh) par 120 (courant
de charge du BL 7 GS en mA pour
accus LR6) et multiplier le résultat
par le coefficient 1,4. La durée de
charge en résultant est d'env. 8
heures.

Le tableau ci-dessous indique les
durées de charge typiques des
différents accus.

Type de piles	NiCd	NiMH
LR20/D	12-25 heures	20-40 heures
LR14 /C	10-20 heures	15-25 heures

LR6 /A A	5-8 heures	10-20 heures
LR03 /AAA	3-6 heures	6-12 heures
6LR61 9V	5-10 heures	8-15 heures

Decharge

Pousser l'interrupteur (1) en position
« ENTLADEN ».

Placer les accus à décharger dans
les compartiments de charge (4).
Tenir compte du fait que le BL 7 GS
ne peut pas décharger les 6LR61
9V.

La durée de décharge dépend de
l'état de charge des accus. C'est la
raison pour laquelle, il faut
contrôler régulièrement les accus
à l'aide de la lampe témoin
intégrée.

Test accus/piles

Pour tester, utiliser le compartiment
de charge de gauche (4). Après
avoir placé les accus ou les piles,
mettre l'interrupteur (1) en position
« TEST ».

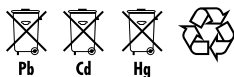
Si la lampe s'éclaire, l'accu/la pile
est encore chargé.

Si la lampe est faible ou ne s'allume plus du tout, l'accu ou la pile est vide et doit être rechargé.

Les 6LR61 9V ne peuvent pas être testés.

Protegeons notre environnement !

Vous ne devez pas jeter les piles et accumulateurs qui portent les symboles avec les déchets ménagers.



Veuillez les déposer dans un lieu destiné à recueillir les piles usagées ou autres déchets de type spécial (renseignez-vous auprès des autorités locales), ou les retourner à votre fournisseur qui s'assurera qu'elles seront éliminées sans danger.

Entretien et garantie

Avant le nettoyage, coupez si nécessaire l'appareil d'autres composants et n'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs.

L'appareil a été soumis à un contrôle final minutieux. Si vous

deviez toutefois avoir une réclamation, envoyez-nous les appareils avec le bon d'achat. Nous proposons une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat.

Nous ne nous portons pas garants pour les dommages occasionnés par une manipulation incorrecte, une utilisation non conforme ou l'usure.

Sous toutes réserves de modifications techniques.

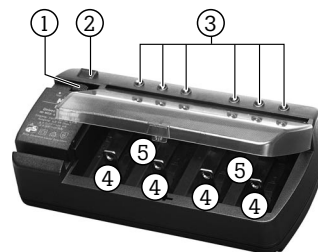
Spécifications techniques

Entrée :
230 V/50 Hz ; 4,8 W

Sortie :
4 x 1,2 V/120 mA
2 x 9 V/13 mA

Notre site Internet
<http://www.hartig-helling.de> vous
informe sur les produits actuels. ■

BL 7 GS est un appareil combinato mediante il quale è possibile ricaricare e scaricare fino a quattro accumulatori Mono, Baby, Mignon e Micro. Ovviamente, i suddetti accumulatori possono essere ricaricati mescolati insieme. Inoltre è possibile caricare anche due blocchi batteria da 9 volt (5). Tuttavia va tenuto presente che nei vani di carica, a destra e a sinistra del blocco batteria, non si può inserire nessun accumulatore Mono o Baby. L'apparecchio è inoltre dotato di una spia di prova (2) che permette di controllare lo stato di carica di accumulatori o batterie.



Carica

Portate il commutatore (1) nella posizione « LADEN ».

Inserite gli accumulatori da caricare nei vani di carica (4) e collegate il BL 7 GS alla rete di alimentazione elettrica. Nell'inserire gli accumulatori Mono, Baby, Mignon e Micro, assicuratevi che il polo positivo indichi in direzione della spia rossa (3).

Se una spia luminosa s'illumina, ciò significa che l'accumulatore disposto nel corrispondente vano di carica viene caricato.

Prima di eseguire la carica di accumulatori di cui non conoscete lo stato di carica, vi consigliamo di controllarli mediante la spia di prova integrata ed eventualmente di scaricare gli accumulatori non ancora completamente scarichi.

In tal modo si evita l'insorgere del cosiddetto « effetto memoria » negli accumulatori NiCd, mentre la durata degli accumulatori NiCd e NiMH non si riduce a causa di una sovraccarica.

Il tempo di carica non viene limitato automaticamente. Una volta caricati, gli accumulatori devono essere estratti dal BL 7 GS. Le

ripetute sovraccariche riducono la durata dei vostri accumulatori e, in casi estremi, possono causarne il danneggiamento.

Attenzione ! Non tentate mai di caricare pile alcaline. Pericolo di esplosione !

Tempi di carica

Il tempo di carica degli accumulatori dipende dalla loro capacità nominale. Per determinare il tempo di carica dei vostri accumulatori, dovete dividerne la capacità indicata per la corrente di carica e moltiplicare poi il valore ottenuto per 1,4.

Per esempio, per determinare il tempo di carica di un accumulatore Mignon al NiCd scarico e avente una capacità di 700 mAh, si procede nel seguente modo :

si divide 700 (mAh) per 120 (corrente di carica del BL 7 GS in mA per accumulatori Mignon) e poi si moltiplica il risultato ottenuto per il fattore 1,4. Da tale calcolo risulta un tempo di carica di circa 8 ore.

Nella tabella sottostante sono riportati i tipici tempi di carica di vari accumulatori.

Tipo di batteria	NiCd	NiMH
Mono/D	12-25 ore	20-40 ore
Baby/C	10-20 ore	15-25 ore
Mignon/AA	5-8 ore	10-20 ore
Micro/AAA	3-6 ore	6-12 ore
Blocco batteria 9 V	5-10 ore	8-15 ore

Scarica

Portate il commutatore (1) nella posizione « ENTLADEN ».

Inserite gli accumulatori da scaricare nei vani di carica (4). Tenete presente che il BL 7 GS non permette di scaricare blocchi batteria da 9V.

Il tempo di scarica dipende dallo stato di carica dell'accumulatore.

Vogliate perciò controllare regolarmente gli accumulatori mediante la spia di prova integrata.

Prova di accumulatori/batterie

Per la prova si deve utilizzare il vano di carica sinistro (4). Una volta inserito l'accumulatore o la batteria si deve portare il commutatore (1) nella posizione «TEST».

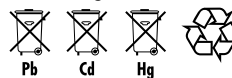
Se la spia s'illumina completamente, ciò significa che l'accumulatore o la batteria sono ancora carichi.

Se la spia lampeggia lievemente o si spegne del tutto, ciò significa che l'accumulatore o la batteria sono scarichi e devono essere ricaricati.

Non è possibile provare i blocchi batteria da 9V.

Contribuite alla tutela dell'ambiente !

Non si devono smaltire insieme con i rifiuti domestici le batterie e gli accumulatori consumati, che sono contrassegnati con i simboli indicati di seguito.



Tali prodotti devono essere consegnati in un centro di raccolta

per batterie consumate o per rifiuti industriali (pregasi informarsi presso l'ufficio comunale), oppure al rivenditore presso il quale si è acquistato l'apparecchio.

Il centro di raccolta e il rivenditore provvederanno poi ad uno smaltimento ecocompatibile.

Manutenzione e garanzia

Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio lo si deve eventualmente scollegare dagli altri componenti e non si deve fare uso di detersivi corrosivi.

L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Se ciononostante avete motivi di reclamo, spediteci l'apparecchio unitamente alla ricevuta d'acquisto. La nostra azienda offre una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

Si declina ogni responsabilità per danni dovuti a manipolazione errata, uso inappropriato o usura.

Con riserva di modifiche tecniche.

Dati tecnici

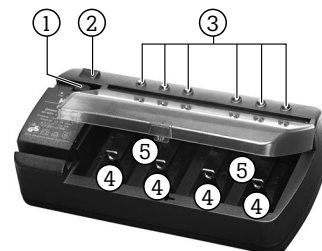
Entrata :
230V/50 Hz ; 4,8 W

Uscita :
4 x 1,2 V/120 mA
2 x 9 V/13 mA

Per informazioni aggiornate sui nostri
prodotti consultate il nostro sito Internet :
<http://www.hartig-helling.de>. ■

BL 7 GS es un aparato combinado de carga y descarga, con él usted podrá cargar, si bien, descargar, hasta cuatro mono-acumuladores, baby-acumuladores, acumuladores de Mignon o micro-acumuladores. Estos acumuladores podrán también cargarse intercambiadamente.

Además, podrá cargar igualmente dos acumuladores de bloque (5) de 9 voltios. Sin embargo, tenga en cuenta, por favor, que aquí, en la bandeja de carga, a la derecha e izquierda del acumulador de bloque no podrá colocarse ningún mono-acumulador, si bien, baby-acumulador. El aparato está equipado adicionalmente con una lámpara de test (2), que le posibilitará comprobar el estado de carga actual de acumuladores o pilas.



Cargar

Desplace el interruptor (1) a la posición "LADEN".

Coloque los acumuladores que se están cargando en las bandejas de carga (4) y una el BL 7 GS a la red. Al colocar los mono-acumuladores, baby-acumuladores, acumuladores de Mignon y micro-acumuladores, ponga atención en que el polo positivo indique hacia el LED rojo (3).

Un encendido de un LED significa, que el acumulador se está cargando en la bandeja de carga correspondiente.

Nosotros recomendamos controlar todos los acumuladores, del que no conocen el estado de carga del mismo, con la lámpara de ensayo

instalada, y, dado el caso, descargar los acumuladores aún no descargados completamente.

Con ello, se evitará en los acumuladores NiCd el "efecto memory" y la duración de vida de acumuladores NiCd y NiMH no se reducirá por sobrecarga.

El tiempo de carga no se limita automáticamente. Después de haber realizado la carga saque los acumuladores del BL 7 GS. Una sobrecarga repetida reduce la duración de vida de sus acumuladores, si bien, ésta induce en casos extremos a destrucción de sus acumuladores.

¡Atención!

No intente nunca cargar pilas alcalinas normales ¡Existe peligro de explosión!

Tiempos de carga

El tiempo de carga para los acumuladores depende de la capacidad nominal. Para determinar el tiempo de carga de sus acumuladores, divida la capacidad imprimida por la corriente de carga y multiplique este valor por 1,4.

El tiempo de carga para, por ejemplo, un acumulador descargado de Mignon NiCd con capacidad de carga 700 mAh, lo determinará de la siguiente manera:

Divida 700 (mAh) por 120 (corriente de carga del BL 7 GS en mA para acumuladores de Mignon) y seguidamente multiplique el resultado por el factor 1,4. El tiempo de carga que resulte de ello comprenderá unas 8 horas.

En la tabla abajo expuesta encontrará tiempos de carga típicos para diferentes acumuladores.

Tipo de pila	NiCd	NiMH
Mono/D	12-25 horas	20-40 horas
Baby/C	10-20 horas	15-25 horas
Mignon/AA	5-8 horas	10-20 horas
Micro/AAA	3-6 horas	6-12 horas
bloque 9-V	5-10 horas	8-15 horas

Descargar

Desplace el interruptor (1) a la posición "ENTLADEN".

Coloque los acumuladores a descargar en las bandejas de carga (4). Por favor, tenga en cuenta que el acumulador de bloque BL 7 GS 9V no puede descargarse.

El tiempo de descarga se rige según el estado de carga del acumulador.

Por favor, controle con regularidad, por consiguiente, los acumuladores con la lámpara de ensayo instalada.

Comprobación de acumulador/pila

Para comprobar utilice, por favor, la bandeja de carga izquierda (4). Después de colocar el acumulador o la pila desplace el interruptor (1) a la posición estado de carga actual "TEST".

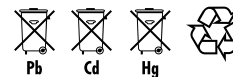
Si la lámpara está encendida, aún está cargada su acumulador/pila.

Si la lámpara está en efluvo (débilmente encendida) o se apaga del todo, el acumulador o la pila estarán entonces vacíos y tendrán que cargarse.

Acumuladores de bloque de 9V no pueden ser ensayados.

¡Contribuya a la protección del medio ambiente!

No tire a la basura las pilas convencionales o recargables identificadas con uno de los símbolos reproducidos a continuación.



Tírelas en un contenedor para pilas usadas o para basura especial (consulte en su ayuntamiento), o entréguelas en el comercio donde las adquirió. De esta forma serán eliminadas de forma compatible con el medio ambiente.

Cuidados y garantía

Antes de proceder a la limpieza desconecte el aparato de otros eventuales componentes y no utilice productos de limpieza agresivos.

Este aparato ha sido sometido a una minuciosa inspección final. Si a pesar de ello tuviera un motivo de reclamación, envíenos el